

---

## CONTENTS

Introduction	1
<i>David Lyle Jeffrey</i>	
1 The “Opening of Windows”: The King James Bible and Late Tudor Translation Theories	11
<i>Alister E. McGrath</i>	
2 Translating Majesty: The King James Bible, John Milton, and the English Revolution	29
<i>Laura L. Knoppers</i>	
3 The King James Bible in Britain from the Late Eighteenth Century	49
<i>David W. Bebbington</i>	
4 The King James Version at 300 in America: “The Most Democratic Book in the World”	71
<i>Mark Noll</i>	
5 The King James Bible, Mission, and the Vernacular Impetus	99
<i>Lamin Sanneh</i>	
6 Regions Luther Never Knew: Ancient Books in a New World	119
<i>Philip Jenkins</i>	

7	The Question of Eloquence in the King James Version <i>Robert Alter</i>	135
8	The Word That Endureth Forever: A Century of Scholarship on the King James Version <i>Beth Allison Barr</i>	149
	Notes	177
	Notes on the Contributors	203